



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

UNIVERSITÀ, LAVORO E COMPETENZE: VERSO UN'OFFERTA FORMATIVA PIÙ EFFICACE

23 FEBBRAIO 2016

ORE 11.00 - 13.00

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

EDIFICIO CENTRALE A, AULA MAGNA (III PIANO)

Rossella Spangar

the office



Progettazione, organizzazione e gestione di congressi ed eventi

Gestione di servizi linguistici e di traduzione

Progettazione di attività formative

definizione certificazione ISO 9001

Organizzazione congressi ed eventi – L'ATTIVITÀ

- Consulenza e pianificazione
- Progettazione ECM (solo congressi medici)
- Comunicazione dell'evento
- Budgeting e gestione amministrativa
- Assistenza alla segreteria scientifica
- Iscrizioni, prenotazioni alberghiere e gestione relatori
- Gestione sponsorizzazioni e mostra scientifica
- Programma sociale
- Gestione fornitori
- Segreteria on site

Organizzazione congressi ed eventi - COMPETENZE

- Conoscenza specifica dell'organizzazione di congressi ed eventi
- Cultura generale, ottima conoscenza dell'italiano e dell'inglese
- Padronanza dei principali software (videoscrittura, fogli di calcolo, database)
- Nozioni di base delle principali normative giuridiche (privacy, sicurezza, ecc.)
- Nozioni di base degli aspetti amministrativi (fatturazione, IVA, budget)
- Nozioni di comunicazione (sito web, newsletter, social media)
- Nozioni turistiche di base (prenotazioni alberghiere, viaggi, transfer)
- Nozioni di protocollo

Organizzazione congressi ed eventi – PROFILI PROFESSIONALI

STAFF INTERNO

- Responsabile Marketing
- Responsabile di progetto o commessa/Project Manager/Senior Event Manager
- Addetta alle iscrizioni, prenotazioni alberghiere, gestione relatori
- Responsabile ECM
- Responsabile amministrativa
- Responsabile comunicazione e social media

STAFF ON SITE

- > Hostess & steward > Guide turistiche > Interpreti

Servizi linguistici e di traduzione – L'ATTIVITÀ

Traduzione

- Pianificazione del progetto di traduzione
- Selezione traduttori
- Terminologia e ricerca delle fonti
- Traduzione
- Revisione
- Asseverazione e legalizzazione

Interpretazione

- Formazione dell'équipe
- Selezione interpreti

Servizi linguistici e traduzione – COMPETENZE

- Conoscenza della gestione di progetti di traduzione
- Ottima conoscenza dell'italiano e cultura generale
- Ottima conoscenza delle lingue straniere
- Conoscenza dei linguaggi dei macrosettori (giuridico, tecnico, pubblicitario, ecc.)
- Padronanza della videoscrittura
- Conoscenza dei software di traduzione assistita (CAT)
- Competenze terminologiche
- Competenze di revisione
- Nozioni di localizzazione e transcreazione

Servizi linguistici e traduzione – PROFILI PROFESSIONALI

- Responsabile marketing
- Responsabile di progetto/Translation Project Manager
- Traduttore
- Revisore
- Interprete (simultanea, consecutiva, chuchotage, trattativa)

Chi assumere?

Organizzazione di congressi ed eventi

IERI
Le università non formavano profili professionali per la nostra attività
Si «attingeva» al mondo del turismo (Tour operator, agenzie viaggi)
Fra le lauree, Scuola interpreti o altre facoltà con conoscenza lingue e uso software

OGGI
Il nostro staff più giovane proviene da lauree in scienze della comunicazione e relazioni pubbliche
Le competenze linguistiche e informatiche sono migliori

Servizi linguistici e di traduzione

IERI E OGGI
SSLMIT

Possiamo migliorare?

- Università e mondo del lavoro (pubblico e privato) devono conoscersi meglio e più concretamente
- Insegnamento teorico supportato da case history reali
- Migliorare le competenze informatiche
- Diffondere la cultura del lavoro, la consapevolezza e la conoscenza delle modalità di (non) assunzione

PREvedere, anticipare, saper cambiare

... questo continuo ricorso a parole straniere che ci costringe a prendere in considerazione le trasformazioni della nostra società è un segno evidente della nostra incapacità al cambiamento. Mentre l'italiano un tempo produceva assieme all'innovazione i neologismi per esprimerla ... oggi è incapace di pensare il nuovo e di dargli un nome

Diego Marani

scrittore, traduttore, interprete, laureato SSLMIT